

字字珠璣

瓦歷斯·諾幹◎著

厚 厚

珠 璣

王 王

滿街的「魯肉飯」招牌，原來是「滷」不是「魯」！
成語「吃裡扒外」，究竟是「扒」還是「爬」？
辭與詞、做與作、拼與拚，到底該用哪個字才對？
中國文字本義、假借、引伸，一字多義，複雜多變，
若不知其源、不明其用，就難免其誤，
要避兔多豕魯魚的錯誤，就要重視精準使用文字的問題。

國家出版社 印行

F/12
20/08

字

字字珠璣

瓦歷斯·諾幹◎著

珠璣



國家出版社 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

字字珠璣／瓦歷斯·諾幹著．-- 初版．--

臺北市：國家，2009.02

259面；21公分．--（書的世界：267）

ISBN 978-957-36-1146-2（平裝）

1. 中國文字

802.2

97024845

書的世界 267

字字珠璣

□定價：250元

著 作 者／瓦歷斯·諾幹

執行編輯／謝滿子

責任校對／瓦歷斯·諾幹、劉芳宜

法律顧問／林金鈴律師

發 行 人／林洋慈

發 行 所／國家出版社

地 址：台北市北投區大興街9巷28號

電 話：(02)28951317（代表號）

傳 真：(02)28942478

郵 撥：0018027-7

網 址：<http://www.kuo chia.com>

E-mail：kcpc@ms21.hinet.net

排 版 所／巴氏創意工作室

製 版 所／興旺製版有限公司

印 刷 所／弘霖印刷有限公司

日 期／2009年2月初版一刷

◎本書有著作權、製版權，任何人未獲書面授權，不得以翻印、轉載、影印、照像、錄製等任何方式利用本書部份或全部內容，否則依法追究。

（本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本社更換）

黃 序——

精準使用文字，自然「字字珠璣」

看到瓦歷斯·諾幹這本書稿時，第一個反應是驚訝：一個泰雅年輕人，對文字的用心竟然到了這麼深邃的境地。他不但教小學生語文課程，也教大學生，在比較國小學生和大學生的語文表現後，得到一個結論：國小學生和大學生的共同點，竟然是文章中的錯別字如出一轍。諾幹用非常感性的文字，說出了他對文字的深情：「我彷彿看到語言文字蘊含的義理正哀哀求告！」爲了探索原因，諾幹極敏銳的檢視了平面媒體對字詞的使用，結果是讓他「怵目驚心」。於是，他發願讓所有文字的溫柔眼神，重現在讀者面前。

這本書分成三卷：第一卷「字字珠璣」，收有三十六則，每一則都以兩個字形相近的字爲例，如「辭詞」、「鏞繡」等，並以文句明白顯示兩者之間在義理上的不同。第二卷「亥豕魯魚」，共三十七則，重點在字義詞義的分辨，又多成語的運用，如滿街都是的「魯肉飯」，其實應該是「滷肉飯」；「拚」和「拚」的不同；或「陰晴不定」、「青天霹靂」中的「晴」和「青」的容易混淆。第三卷是「人間詞話」，共二十六則，這一卷例證比較多元，除了像「雄赳赳」和「糾纏」之類的分辨外，還有疊字、量詞、顛倒詞等等。書後另有附錄，交代書中出現的成語的解釋，還有字

音、字詞辨正的小測驗。凡此種種，都可以說明諾幹的負責與務實。

諾幹寫這些篇章，本來是準備做為小學國語課程的補充教材，但既然大學生文字運用的謬誤和小學生一樣，而平面媒體上每日都會出現的錯用誤用也大致相同，則這本書所能提供的訊息，已然超越過學生補充教材的意義。如果所有的教師，都能因而有諾幹這種對文字的真誠，則這本書的價值就更可以肯定了。

身為一個語文教育者，除了對諾幹這位泰雅青年的用心表示佩服之外，也希望這本書的出版，能產生指標性的影響，有更多的人重視精準使用文字的問題，使得我們每日閱讀到的各種文章，真正顯現我們優美文字的內涵——「字字珠璣」而賞心悅目。

是為序。

黃啟方 戊子年立冬於新店心隱居

本文作者為國語日報社董事長，世新大學中文系教授。

前言——

文字的眼神

智利小說家伊莎貝拉·阿言德有一篇小說篇名叫〈兩個字〉，小說敘述一名女子靠出賣文字維生的故事，主人翁在詞章裡找了最詩意的「美」和「黃昏」的文字用來包裝自己，在那個以槍桿橫行的世界裡，女子以兩個神秘的文字馴服了野蠻的上校，「因為全世界都看見，那女人走到她身旁，握起他的手時，那雙兇猛如獅的的眼神變得多麼溫柔。」是哪兩個字如此令人神往與神傷呢？不論如何，文字本身所承載的意義其實歷久彌新，文字揉合了人類的想像與慾望，文字也提供了神秘的召喚。

我記得自己在六〇年代的國小生涯裡，做為一個從山林草莽來到簡易的四方教室裡學習文字的泰雅孩子，每一次只要遇到桀驁難解的字詞時，我們的眼光總是不約而同的望著老師桌子裡的抽屜，抽屜裡藏著一座文字的圖書館，那是一本有些老舊的藏青色封面，厚如磚石，可以將小手向下沉壓的力度見證了文字的重量，那是我們老師的老師——字典。我一直要到考上師專，父親破天荒的擺了兩桌酒席宴請親族，並且送給我一本生平所擁有的第一本辭典，在那個貧困的荒野部落，一本湛藍封皮的《實用國語大辭典》（文史哲出版社六十五年四月初版）直到今日還成為我案頭上經常翻閱的工具書。

多年以後，我如願成爲一名基層教師，輾轉在花東縱谷平原與西部海岸任教之後，終於在國際原住民年第一個十年起的一九九三年回到部落任教，並且堅信「沒有愚笨的學生，只有不聰明的老師」、「沒有城鄉差距，只有輕言放棄的老師」這樣素樸的理念用以鞭策自我。後來我也到大學兼課，比較著國小生與大學生，在這幾年的共通點竟然是文章中的錯別字詞如出一轍，國小生是正在學習語文世界的孩童，大學生卻是語文能力逐一定型的大孩子，我彷彿看到語言文字蘊含的義理正哀哀求告，於是檢視著動輒發報百萬份的平面傳媒——新聞報紙，幾乎日日皆見錯別字詞鑲嵌在或黑或紅或藍或綠的印刷紙面上，這不免還是令人怵目驚心。

在課餘時間，原初是爲了班上孩子的國語課程規劃一套語文教學補充教材，不想日後竟發展成近百篇討論報章文字使用的《字字珠璣》一書，或許是潛藏在文字底下某種神秘的召喚，或許是文字所帶給我的想像與慾望，就像伊莎貝拉·阿言德筆下賣字的女人一般，我希望這本小書可以爲你帶來每一個文字所散放的溫柔的眼神。

目錄

黃序 精準使用文字，自然「字字珠璣」	01
前言 文字的眼神	03

卷一：字字珠璣

01 悟 / 寤 他對自己所犯的過錯未能啓寤，簡直是至死不悟。	12
02 蔑 / 𡇗 我蔑視經常汗𡇗司法的人。	14
03 陷 / 飴 誰教你陷入包子飴兒美味的陷阱裡呢？	16
04 蒂 / 柢 花開並蒂、根深柢固	18
05 辭 / 詞 難辭其咎、強詞奪理	21
06 貽 / 飴 政府面對經濟困境卻甘之如飴，未免貽笑大方。	24
07 暗 / 黯 黑暗的夜空到了午夜就整個黯了下來。	26
08 合 / 闔 請闔家光臨這場天作之合的婚禮。	29
09 以 / 已 我已經完成了以前的作品。	32
10 蕩 / 盪 一個人腦震盪未必表示腦袋已經蕩然無存。	34
11 覺 / 絕 絕對不要喪失自覺。	36
12 折 / 摺 這件摺好的衣服是我在百貨公司打折時買的。	38
13 樑 / 梁 「橋樑」的正寫為「橋梁」	41
14 股 / 鼓，驚 / 鶩 憑著一股傻勁，我一鼓作氣，心無旁鶩的追著鶩鳥。	44
15 繡 / 繡 繡上小花的白色手絹應該不會生繡。	46
16 做 / 作 小題大作未必就是做作。	48
17 惶 / 皇 秦始皇也會有惶恐不安的時候？	52

18 勿 / 兀	請勿在懸崖處兀自駐足。	54
19 底 / 柢	做學問，到底還是要發揮追根究柢的功夫。	56
20 扒 / 爬	這小偷趁夜爬進屋內扒走了首飾。	58
21 故 / 固	你只照固定的方法不思求變，簡直就是故步自封。	61
22 度 / 渡	渡假遇到秋颱，只能躲在飯店裡，簡直是度日如年。	62
23 噪 / 躁 / 燥	聒噪、急躁、心浮氣躁、燥熱	64
24 由 / 尤	由北二高下台三線抵我家，這條路線尤其便利。	66
25 障 / 嶂	層巒疊嶂已經不是現代旅行者的主要障礙。	68
26 聳 / 悚	電視播出聳人聽聞的新聞事件，總是令人悚然一驚。	70
27 輩 / 倍 / 備	職場上人才輩出，使我備感壓力，不得不加倍努力。	72
28 札 / 扎	一本手札、扎實	74
29 矇 / 蒙	矇矓、蒙昧無知	76
30 刹 / 煞	刹那、凶神惡煞	78
31 飢 / 饑	飢不擇食、饑荒	80
32 志 / 誌	三國志、墓誌銘	82
33 祇 / 祇 / 祇 / 祈 / 祉	神祇、祇是、祈禱、福祉	84
34 灘 / 瀉	灘江、淋漓盡致	86
35 彌 / 弭 / 敕	彌天大謊、消弭、敕平	88
36 剪 / 翦	拿把剪刀就想幹著翦徑的勾當？	90

卷二：亥豕魯魚

01 齟牙咧嘴 / 身敗名裂	94
02 向下沉淪 / 沈先生	96

03 七拼八湊 / 拚生盡死	98
04 彈効無私 / 綜核名實 / 刻骨銘心	100
05 殺人越貨 / 愈演愈烈	102
06 斐然成章 / 流言蜚語	104
07 扒頭探腦 / 趴鼻子	106
08 天花亂墜 / 綴飾	108
09 大徹大悟 / 清澈見底 / 撤銷權	110
10 陰晴不定 / 青天霹靂	112
11 牝雞司晨 / 勞師襲遠	114
12 弱不禁風 / 荒誕不經	116
13 成績斐然 / 狗尾續貂	118
14 暴漲暴跌 / 改弦更張	120
15 需才孔亟 / 否極泰來	123
16 慘絕人寰 / 方枘圓鑿	126
17 耐人尋味 / 按捺不住	128
18 認識「攢」這個字	130
19 認識「闖」這個字	132
20 槍桿子裡出政權 / 旗杆上綁雞毛	134
21 滷肉飯 / 魯連蹈海	136
22 一窩「蜂」 / 風行草偃	138
23 希望渺茫 / 杳無人跡，嚴酷 / 崇高	141
24 安分守己 / 潛伏份子	144
25 挺身而出 / 鋌而走險	146

26 出類拔萃 / 飛揚跋扈	148
27 洞見癥結 / 動見瞻觀	151
28 矜寡孤獨 / 莘莘學子	154
29 人死留名 / 流傳千古	156
30 椎心泣血 / 身無立錐	158
31 詰屈聱牙 / 訐人之短	160
32 稀里嘩啦 / 譁眾取寵	162
33 熟能生巧 / 孰是孰非	164
34 落阱下石 / 坐井觀天	167
35 坐懷不亂 / 高朋滿座	170
36 屢賤踊貴 / 如履薄冰	172
37 錯別字的金牌短文	174

卷三：人間詞話

01 市儈商人 / 膾炙人口	180
02 兩盅子貓溺 / 臉欺膩玉	182
03 秦有葳虎 / 摘奸發伏	185
04 瞽子呵疑 / 虛聲恫嚇	186
05 別出心裁 / 標新立異	188
06 不勝欷歔 / 唏噓再三	190
07 你的「弔詭」用對了嗎？	192
08 以四時甘脆置兩頭 / 乾脆爽快	194
09 雕梁畫棟 / 繡虎雕龍	196

10 柔弱 / 嫵娜	198
11 逡巡 / 梭巡，彙聚 / 匯聚	201
12 唏晌 / 九把刀 / 囧囧	204
13 雄赳赳氣昂昂 / 糾纏不清	207
14 爲官者應謹記官箴	210
15 齒、髮連綴的詞語	212
16 切切私語 / 竊鉤竊國	215
17 滿口胡柴 / 滿口柴胡	218
18 婆娑起舞 / 袈裟	220
19 既往不「究」或是既往不「咎」	222
20 視如草芥 / 草菅人命	224
21 喬裝 / 矯事情	226
22 「之之」有好幾種	228
23 有趣的顛倒詞	230
24 又見一隻	234
25 疊字詞的魅力與沒力	236
26 量詞的使用	240

附錄

附錄一：成語小典	246
附錄二：字音與字詞辨正	254



卷一

字字珠璣



01

悟 / 寤

他對自己所犯的過錯未能啓寤，簡直是至死不悟。

2007年8月5日自由時報新聞時事專欄「鏗鏘集」刊出一篇名為〈施明德：權用盡會惡！〉的文章，第四段開頭寫道：「施明德倒是至死不寤，明明自作孽不可活，卻要說『遭到秋後算帳』！」

根據前三段所述，此文論點旨在說明施明德率領「紅衫軍」犯下「集會遊行法」（儘管此法被譏為惡法，給予警察與檢察官過多的權力）遭到起訴，竟然還死不認錯，一點悔意都沒有，簡直是頑固至極。

那到底是「至死不寤」還是「至死不悟」？

「寤」，是睡醒的意思，我們常讀到的《詩經·周南·關雎》：「窈窕淑女，寤寐求之。」指的是，不論清醒還是睡覺，心裡都是想著美人。「寤」，從本義引申為醒悟、覺悟，這裡通「悟」，如「啓寤」。《淮南子·要略》：「欲一言而寤，則尊天而保真。」此「寤」，悟也，醒悟、覺悟的意思。

「悟」，本義是理解、明白。古時尋常百姓喜讀故事、志怪，有篇精采的《聊齋志異·狼》寫道：「乃悟前狼假寐，蓋以誘敵。」人被狼騙過了，到最後才「理解、明白」，也說明人的後知之明。從「理解」引申為「醒悟、覺悟」，後又用作動詞，使醒悟。著名的司馬相如寫的〈長門

賦序〉：「而相如爲文以悟主上。」是說，用文章「使主上可以醒悟」。「悟」，也有通「寤」的時候，但意思是指「睡醒」。

這樣看來，因爲「寤」、「悟」有其相通之處，如果不察它們細微的差異，久而久之就「寤 / 悟」不分。「寤」的本義是睡醒，「悟」的本義是理解，所以對自己的過錯死不認罪的人，我們說他是個頑固至極的傢伙，到死了還不覺悟，在成語用典上，我們用「至死不悟」來形容頑固。雖然「寤」用在醒悟、覺悟時通「悟」，但還是避免使用「至死不寤」，免得讓人生出「到死了都還不醒」的錯覺。

早上醒來，讀到「鏗鏘集」這篇〈施明德：權用盡會惡！〉一文，對於紅衫諸君，假如真能爲自己所揭櫫的理想而奮戰不懈，而至死不悟，豈不烈士乎！



02

蔑 / 𡇗

我蔑視經常汙𡇗司法的人。

在民主國家裡，司法是最後一道正義的防線，司法潰敗了，國將不國。讀到聯合報社論（2007/8/5）〈陳水扁羞辱司法，司法也自我作踐？〉一文時，豈能無動於衷？

此文開頭寫道：「陳總統三番兩次汙蔑司法，最近更在外賓面前公開批評法檢調人員介入大選，其言行已嚴重失格。」接下來也論及司法長官逢迎長上的姿態，看來是群魔亂舞，讓人眼花撩亂。

但是，「汙蔑」指的是什麼意思？

「蔑」，原是個會意兼形聲的字，在甲骨文、金文的字形爲𡇗，左邊爲人形，人的頭部是一隻大眼睛，眼睛上有眉毛，是表意亦表聲（𠂇）；右下部爲「戈」，很像斫人之脛，所以「蔑」近「伐」，也就是「以戈擊人」，因此本義是「消滅」。《國語·周語》中就有：「今將大泯其宗祊，而蔑殺其民人。」（宗祊ㄅㄨㄣˊ：宗廟）後引申爲拋棄。另《經傳》以「蔑殺其民人」通作「昧」，訓爲「目不明」，目之不明，所以看人「不正視」，才有了「輕視」的意思。既然輕視，就引爲「瞧不起」、「小看」，才申出了「小」、「微小」之義，《法言·學行》：「視日月而之眾星之蔑也。」其意可知。所以表達對人或事物的輕視、鄙視，我們就會使用「蔑視」一詞。